

Durchführung einer Markterhebung zum Zwecke der Vergabe mit Verhandlungsverfahren zur Durchführung des EUREGIO SPORT CAMPS 2017 für Kinder von 11-14 Jahren vom 16.-23. Juli 2017
(www.europaregion.info/sportcamp)

**Anlage 1 zur Durchführung der Markterhebung:
Allgemeine Angaben**

Die Inhalte dieses Dokuments dienen lediglich der Information und haben den Zweck, eine vorherige Marktkonsultation mit den interessierten Subjekten durchzuführen. Alle Informationen, die in dieser Phase, welche der Vorbereitung des Verhandlungsverfahrens dient, geliefert werden, bilden keinen wesentlichen Bestandteil der Ausschreibung.

Art. 1 Beschreibung des Projekts und der Leistungen

Die zu erbringende Leistung umfasst die gesamte Organisation des Euregio-Sport-Camps 2017 für den EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“.

Der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ ist eine öffentliche Körperschaft mit auf europäischer Ebene anerkannter Rechtspersönlichkeit und stellt das Ergebnis der engen Zusammenarbeit zwischen der Autonomen Provinz Trient, der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und dem Land Tirol dar.

LEITLINIEN SIND:

In Abgrenzung zu den bestehenden, im Rahmen der Arge-Alp durchgeführten Sportwettkampfbewerbe soll sich das Euregio Sport Camp auf den Austausch im Jugendsport mit einem nichtkompetitiven Schwerpunkt konzentrieren. Im Vordergrund steht der Begegnungsraum für junge Sportler aus den drei Ländern der Europaregion, die im Rahmen einer gemeinsamen Trainingswoche Freundschaften knüpfen, ihre Kenntnisse der Zweitsprache verbessern und Wissen in den Bereichen Training, Dopingprävention etc. austauschen und verbessern sollen.

Avvio di una Indagine di mercato finalizzata all'affidamento diretto del servizio del l'organizzazione dell'EUREGIO SPORT CAMP 2016 per ragazzi da 11 a 14 anni dal 16 al 23 luglio 2016
(www.europaregion.info/sportcamp)

**Allegato 1 all'Avvio della Indagine di mercato:
Caratteristiche generali**

I contenuti del presente documento hanno valore meramente informativo e sono finalizzati all'instaurazione di una consultazione preliminare di mercato con i soggetti interessati. Tutte le informazioni fornite in questa fase, preparatoria rispetto alla procedura negoziata, non costituiscono parte integrante della procedura stessa

Art. 2 Descrizione del progetto e dei servizi

La prestazione da fornire consiste nell'organizzazione complessiva dell'Euregio Sport Camp 2017 per il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”

Il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” è un ente pubblico con una propria personalità giuridica riconosciuta a livello europeo, frutto della stretta collaborazione tra le Province autonome di Trento e di Bolzano-Alto Adige e il Land Tirol.

LINEE GUIDA:

A differenza delle gare tradizionalmente disputate nell'ambito del circuito Arge Alp, l'Euregio Sport Camp si caratterizzerà come momento di incontro e scambio tra giovani atleti incentrato sull'aspetto non competitivo: i giovani provenienti dai tre territori dell'Euregio avranno occasione di allenarsi insieme per un'intera settimana e allacciare così nuove amicizie, migliorare le proprie conoscenze linguistiche e confrontarsi su temi legati allo sport, alla prevenzione del doping ecc.



Das Euregio Sport Camp bringt in den Sommerferien Jugendliche von 12 bis 14 Jahren aus den drei Ländern der Europaregion, die in einem Sportverein aktiv sind (max. 2 junge Sportler pro Verein) sowie regelmäßig an sportlichen Wettkämpfen teilnehmen können und über Grundkenntnisse in der jeweiligen Zweit- bzw. Fremdsprache Deutsch und Italienisch verfügen, zusammen. Wichtige Ziele sind der Austausch über sportliche Theorie und Praxis, die Vertiefung der Zweit- bzw. Fremdsprache (DE/IT), das kulturelle Kennenlernen der Geschichte und der Vielfalt in der Europaregion sowie das Knüpfen von Freundschaften über die Landesgrenzen hinweg. Das Angebot wird an die didaktischen Erfordernisse für die Arbeit mit Jugendlichen ausgelegt.

Die TeilnehmerInnen des Euregio Sport Camps setzen sich aus Jugendlichen aus Tirol, Südtirol und dem Trentino zusammen. Die Organisation achtet darauf, dass die individuelle Betreuung der Jugendlichen in Kleingruppen gewährleistet ist. Die Durchführung erfolgt über eine Zeitspanne von 8 Tagen, von Sonntag-Sonntag. Die Planung des Angebotes ist auf insgesamt 60 TeilnehmerInnen auszulegen.

Als Veranstaltungsorte kommen verkehrstechnisch günstig gelegene Orte in der Europaregion in Betracht, die über ausreichende Strukturen für die Unterkunft, Verpflegung, Schulung und sportliche Betätigung verfügen. Das Verhältnis BetreuerInnen zu TeilnehmerInnen sollte nicht unter 1:10 sein.

Die Organisation des Euregio Sport Camps erfolgt durch den EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ in enger Zusammenarbeit mit den für Sport zuständigen Landesabteilungen, im Folgenden auch Landesabteilungen genannt.

Wesentliche Elemente der Leistung:

- Planung des Euregio Sport Camps in Zusammenarbeit mit der Europaregion und den Landesabteilungen;
- Die Durchführung des Euregio Sport Camps erfolgt vom **16.07.-23.07.2017**;

L'Euregio Sport Camp offre un'occasione di incontro per giovani dai 12 ai 14 anni durante le vacanze estive. I giovani provengono dai tre territori dell'Euregio, possono appartenere a un'associazione sportiva (max. 2 giovani sportivi per società) nonché partecipare a competizioni agonistiche e hanno conoscenze basilari nella rispettiva seconda lingua o lingua straniera (tedesco e italiano). Gli obiettivi primari del Camp sono lo scambio su pratiche e teorie sportive, l'approfondimento della seconda lingua o lingua straniera (tedesco/italiano), la conoscenza della storia e della molteplicità culturale nei territori dell'Euregio nonché la creazione di rapporti di amicizia transregionali. L'offerta tiene conto delle esigenze didattiche specifiche del lavoro con i giovani.

I/le partecipanti all'Euregio Sport Camp sono giovani provenienti dal Tirolo, dall'Alto Adige e dal Trentino. L'organizzazione garantisce l'assistenza individuale dei giovani in piccoli gruppi. Il Camp si svolge in un lasso di tempo di otto giorni, da domenica a domenica. L'offerta deve essere calcolata sulla base di un massimo di 60 partecipanti in totale.

Per la realizzazione del Camp sono prese in considerazione località dell'Euregio situate in zone facilmente raggiungibili e dotate di strutture adeguate per alloggio e vitto nonché per attività formative e sportive. La proporzione tra assistenti/animatori e partecipanti non dovrebbe essere inferiore a 1:10.

L'Euregio Sport Camp è organizzato dal GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" in collaborazione con le ripartizioni provinciali competenti in materia di sport, di seguito denominate anche ripartizioni provinciali.

Elementi fondamentali del servizio:

- Pianificazione dell'Euregio Sport Camp in collaborazione con l'Euregio e le ripartizioni provinciali;
- Svolgimento dell'Euregio Sport Camp nel periodo dal **16.07 al 23.07.2017**;





- Unterstützung bei der Bewerbung des Events in Zusammenarbeit mit der Europaregion und den Landesämtern;
 - Durchführung aller Aktivitäten und die Erbringungen aller Dienstleistungen in deutscher und italienischer Sprache;
 - Verpflegung und Unterbringung der TeilnehmerInnen und BetreuerInnen;
 - Geeignete Strukturen für die Durchführung von Schulungen und Sport- und Freizeitaktivitäten;
 - Kombiniertes Programm mit Sparteinheiten, Schuleinheiten und Freizeitaktivitäten in mindestens 3 Sportarten. An mindestens 2 Tagen ist ein Sportprogramm außerhalb des Campus vorzusehen. Das Programm hat auch Alternativen bei Schlechtwetter vorzusehen.
 - Unmittelbare Distanz zwischen der Unterkunft und den Sportstätten;
 - Bereitstellung von geschultem Personal für die Ausübung des Sportprogramms;
 - Kulturprogramm zur Europaregion in Zusammenarbeit mit dem Gemeinsamen Büro der Europaregion;
 - Bereitschaft zur Zusammenarbeit mit Sportorganisationen, die von der Europaregion benannt werden sowie allenfalls mit Verbänden aus dem Bereich des Behindertensports;
 - Versicherung der TeilnehmerInnen und BetreuerInnen;
 - Beschäftigung von BetreuerInnen nach dem geltenden Arbeitsrecht, die vom EVTZ in Zusammenarbeit mit den Landesämtern benannt werden und für die didaktische Betreuung der TeilnehmerInnen und die Dokumentation und Evaluierung zuständig sind;
 - Einhebung des Teilnahmebeitrags von 150,00 Euro (einschließlich MwSt.) für maximal 54 von insgesamt max. 60 TeilnehmerInnen, wobei die Benennung der TeilnehmerInnen rechtzeitig durch den EVTZ in Zusammenarbeit mit den Landesämtern erfolgt. Vom Teilnahmebeitrag auszunehmen sind max. 6 von insgesamt max. 60
- Collaborazione con l'Euregio e le ripartizioni provinciali per la promozione dell'evento;
 - Svolgimento di tutte le attività e di tutti i servizi in lingua italiana e tedesca;
 - Vitto e alloggio per partecipanti e assistenti animatori;
 - Strutture adatte per l'attività formativa nonché per le attività sportive e ricreative;
 - Programma combinato di unità didattico-sportive, unità formative e attività ludiche in almeno tre diverse discipline sportive. In almeno due giorni sono da programmare attività sportive all'esterno del campus. Il programma deve prevedere anche attività alternative in caso di maltempo;
 - Distanza immediata tra alloggio e sede dell'attività sportiva;
 - Personale specializzato per lo svolgimento del programma sportivo;
 - Programma culturale sull'Euregio in collaborazione con l'Ufficio comune dell'Euregio;
 - Disponibilità alla collaborazione con associazioni sportive indicate dall'Euregio nonché associazioni del settore dello sport disabili;
 - Assicurazione di partecipanti e assistenti e animatori/animatrici;
 - Impiego - nel rispetto della normativa vigente in materia di lavoro - di accompagnatori/accompagnatrici indicati dal GECT in collaborazione con le ripartizioni provinciali; gli accompagnatori/le accompagnatrici sono responsabili dell'assistenza didattica dei partecipanti e della documentazione e valutazione dell'evento;
 - Incasso della quota individuale di partecipazione pari a 150,00 euro (IVA inclusa) per un massimo di 54 partecipanti di un massimo di 60 partecipanti in totale, indicati per tempo dal GECT in collaborazione con le ripartizioni provinciali. Sono esentati dalla quota individuale di partecipazione un numero massimo di 6





TeilnehmerInnen, deren Benennung rechtzeitig durch den EVTZ in Zusammenarbeit mit den Landesämtern erfolgt

Die Kostenkalkulation ist auf 60 Jugendliche (davon 54 mit 150,00 Euro inkl. MwSt. Teilnahmebeitrag) und mind. 6 BegleiterInnen auszurichten, wobei für die Begleiter ein Tagsatz von zumindest 70,00 Euro netto vorzusehen ist (8 Tage mindestens 560,00 Euro netto). Für sportliche Aktivitäten sind maximal 35,00 Euro (zzgl. MwSt.) pro Tag und TeilnehmerIn vorzusehen.

Die Kosten für Unterkunft und Verpflegung, Sport- und Freizeitprogramm sowie allfällige sonstige Dienstleistungen sind im Kostenplan separat auszuweisen.

Im Kostenvoranschlag müssen die Gesamtkosten für den EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ klar ersichtlich sein.

Art. 2 - Festlegung des Detailprogramms

Im Fall von Vergabeverfahren muss innerhalb von 30 Kalendertagen ab Erteilung des entsprechenden Auftrags das mit der Europaregion abgestimmte Detailprogramm für das Euregio Sport Camp 2017 vorgelegt werden und die Bewerbung starten.

Art. 3 - Unveränderlichkeit der Preise

Die Preise, welche bei der etwaigen Zuschlagserteilung fixiert werden, bleiben für die gesamte jährliche Dauer des Dienstes unverändert und müssen mitsamt aller Aufwände exklusive MwSt. sein. Die genannten Preise müssen außerdem alle Kosten beinhalten, die zusammen mit dem Dienst entstehen (wie z.B. Postspesen, Telefon, Fahrtspesen, Eintrittskarten, usw.). Diese Kosten gehen zu Lasten der Auftragnehmer.

Art. 4 - Zahlungsmodalität

Die Öffentlichen Verwaltungen (darunter auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“) können nur mehr Rechnungen annehmen, die im EDV-Format gemäß Ministerialdekret Nr. 55 vom 3.4.2013

partecipanti su un massimo di 60 partecipanti in totale, che verranno individuati tempestivamente dal GECT in collaborazione con le ripartizioni provinciali.

Il calcolo dei costi deve essere effettuato su 60 giovani (54 con la quota di partecipazione di 150,00 euro IVA inclusa) e su un minimo di 6 accompagnatori, considerando anche una diaria pari almeno a 70,00 euro netti per questi ultimi (per otto giorni almeno 560,00 euro netti a testa). Il costo delle attività sportive per giorno e partecipante non può superare la cifra di 35,00 euro (+ IVA).

I costi per vitto e alloggio, per il programma sportivo e ricreativo nonché per eventuali altri servizi devono essere indicati separatamente nel piano delle spese.

Nel preventivo dovranno essere indicati chiaramente i costi totali a carico del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”.

Art. 2 - Fornitura del materiale

In caso di procedura di affidamento, entro 30 giorni dalla data di affidamento del servizio dovrà essere presentato il programma dettagliato dell'Euregio Sport Camp 2017, concordato con l'Euregio, e dovrà avere inizio la promozione dell'evento.

Art. 3 - Invariabilità dei prezzi

I prezzi, fissati all'atto dell'eventuale aggiudicazione, rimarranno invariati per tutta la durata complessiva del servizio e dovranno essere comprensivi di tutti gli oneri, con esclusione dell'IVA. I suddetti prezzi dovranno, inoltre, essere comprensivi di tutti gli oneri concernenti il servizio (come, ad esempio, spese postali, telefoniche, spese di viaggio, biglietti di ingresso, ecc.), che devono, pertanto intendersi a carico dell'aggiudicatario

Art. 4. - Modalità di pagamento

Il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” rientra tra gli organismi per i quali il Decreto Ministeriale 55/2013 ha fissato l'obbligo di fatturazione elettronica, pertanto può ricevere unicamente fatture





(technische Hinweise unter www.fatturapa.gov.it) auf dem elektronischen Weg eingehen, mit Ausnahme der Rechnungen, die von den Zuschlagsempfängern mit Sitz außerhalb Italiens ausgestellt werden.

Der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ ist NICHT von den Bestimmungen des „Split-Payment“ betroffen.

Art. 5 – Technische Unterlagen

Die Interessierten müssen an die E-Mail-Adresse europaregion.euregio@pec.prov.bz.it gemeinsam mit der Interessensbekundung folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten Unterlagen senden:

- 1) Kostenvoranschlag;
- 2) Projektgestaltung;
- 3) Referenzen betreffend die Durchführung von Sommerwochen für Kinder im Alter von 11-14 Jahren in den drei Jahren vor dem Datum der Durchführung der Markterhebung;
- 4) Angaben zur Erreichbarkeit;
- 5) Einbindung des Ehrenamts.

elettroniche conformi alle specifiche tecniche reperibili sul sito www.fatturapa.gov.it, con la sola eccezione delle fatture emesse da aggiudicatari con sede fuori dal territorio italiano.

Il GECT “Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino” NON applica invece le disposizioni sullo “Split-Payment”.

Art. 5. – Documentazione tecnica

Gli interessati dovranno far pervenire all’indirizzo europaregion.euregio@pec.prov.bz.it, insieme alla manifestazione di interesse, la seguente documentazione sottoscritta dal legale rappresentante:

- 1) preventivo;
- 2) proposta tecnica;
- 3) referenze relative all’esperienza nell’organizzazione di settimane estive per ragazzi da 11 a 14 anni negli ultimi tre anni decorrenti dalla data di avvio dell’indagine di mercato;
- 4) informazioni sull’accessibilità;
- 5) coinvolgimento del volontariato.

